

# Journals

No. 138

Monday, February 4, 2002

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 138

Le lundi 4 février 2002

11 heures

## PRAYERS

## PRIVILEGE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Pallister (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), — That the charge against the Minister of National Defence of making misleading statements in the House be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The debate continued.

Mr. Keddy (South Shore), seconded by Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), moved the following amendment, — That the motion be amended by striking out the words “the Standing Committee on Procedure and House Affairs” and substituting the following:

“a Special Committee of the House, the membership of which will be on the same party ratio as the Standing Committee on Procedure and House Affairs and be elected in each caucus by a secret ballot to be conducted under the direction of the Speaker in a process similar to that used by the House to elect the Speaker.”.

Debate arose thereon.

Mr. DeVillers (Secretary of State (Amateur Sport)), seconded by Mr. Shepherd (Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 220 — Vote N<sup>o</sup> 220)

YEAS: 120, NAYS: 54

Adams  
Assad  
Bélanger  
Bevilacqua  
Bradshaw  
Caccia

Alcock  
Assadourian  
Bellemare  
Binet  
Bryden  
Cannis

## PRIÈRE

## PRIVILÈGE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Pallister (Portage—Lisgar), appuyé par M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), — Que l'accusation portée contre le ministre de la Défense nationale pour avoir induit la Chambre en erreur soit renvoyée au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le débat se poursuit.

M. Keddy (South Shore), appuyé par M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution aux mots « au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre », de ce qui suit :

« à un comité spécial de la Chambre, dont la représentation par parti sera proportionnellement la même que celle du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre et dont les membres seront choisis par chaque caucus lors d'un scrutin secret tenu sous la direction du Président, selon un processus similaire à celui utilisé pour l'élection du Président de la Chambre. ».

Il s'élève un débat.

M. DeVillers (secrétaire d'État (Sport amateur)), appuyé par M. Shepherd (secrétaire parlementaire de la présidente du Conseil du Trésor), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR: 120, CONTRE: 54

YEAS — POUR

Allard  
Augustine  
Bennett  
Blondin-Andrew  
Bulte  
Caplan

Anderson (Victoria)  
Bagnell  
Bertrand  
Boudria  
Byrne  
Carroll

Castonguay	Catterall	Cauchon	Charbonneau
Coderre	Collenette	Cotler	Cullen
Cuzner	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Drouin	Duplain	Easter	Eggleton
Finlay	Fry	Galloway	Goodale
Graham	Guamieri	Harb	Harvard
Harvey	Hubbard	Jackson	Jennings
Jordan	Karetak-Lindell	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Laliberte	Lastewka	LeBlanc
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
MacAulay	Macklin	Mahoney	Maloney
Manley	Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Matthews	McCallum	McCormick	McGuire
McLellan	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Neville	O'Reilly	Owen
Pagtakhan	Paradis	Patry	Peric
Peschisolido	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pratt	Price	Proulx	Provenzano
Redman	Regan	Richardson	Robillard
Saada	Scherrer	Scott	Serré
Sgro	Shepherd	St-Jacques	St-Julien
St. Denis	Stewart	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tonks	Valeri
Vanclief	Whelan	Wilfert	Wood — 120

## NAYS — CONTRE

Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bellehumeur	Benoit
Blaikie	Borotsik	Bourgeois	Breitkreuz
Brien	Brisson	Cadman	Clark
Crête	Desjarlais	Doyle	Epp
Forseth	Fournier	Gauthier	Godin
Hanger	Hearn	Herron	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hinton	Johnston	Keddy (South Shore)
Laframboise	Lancôt	Lebel	Lunn (Saanic—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Alberni)	Mackay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Martin (Winnipeg Centre)	Ménard
Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)	Nystrom
Pallister	Penson	Rajotte	Reynolds
Ritz	Sauvageau	Schmidt	Skelton
Sorenson	Spencer	Stoffer	Toews
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)	White (Langley—Abbotsford) — 54		

## GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Martin (Minister of Finance), moved, — That, in relation to Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, not more than one further sitting day shall be allotted to the stage of consideration of the Senate amendment to the Bill; and

That, fifteen minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration of the said stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Martin (ministre des Finances), propose, — Que, relativement au projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de l'étude de l'amendement apporté par le Sénat à ce projet de loi;

Que, quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude de cette étape de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 221 — Vote N° 221)

YEAS: 103, NAYS: 53

POUR: 103, CONTRE: 53

## YEAS — POUR

Adams	Allard	Anderson (Victoria)	Assadourian
Augustine	Bagnell	Bellemare	Bertrand
Binet	Blondin-Andrew	Bradshaw	Bryden
Bulte	Byrne	Caccia	Cannis
Caplan	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Coderre	Collenette	Cotler
Cullen	Cuzner	DeVillers	Dion
Drouin	Duplain	Easter	Eggleton
Finlay	Fry	Galloway	Goodale
Graham	Guarnieri	Harb	Harvard
Harvey	Hubbard	Jennings	Jordan
Karetak-Lindell	Keyes	Knutson	Laliberte
Lastewka	LeBlanc	Leung	Lincoln
Longfield	MacAulay	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Marcil	Marleau
McCallum	McCormick	McGuire	McLellan
Murphy	Nault	Neville	O'Reilly
Owen	Pagtakhan	Paradis	Patry
Peric	Peschisolido	Pettigrew	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pratt	Price	Proulx	Redman
Regan	Richardson	Robillard	Saada
Scherrer	Scott	Serré	Sgro
Shepherd	Speller	St-Jacques	St-Julien
St. Denis	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks	Valeri
Vanclief	Whelan	Wilfert — 103	

## NAYS — CONTRE

Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bélangier	Bellehumeur
Benoit	Borotsik	Bourgeois	Breitreuz
Brien	Cadman	Clark	Crête
Desjarlais	Epp	Fitzpatrick	Forseth
Foumier	Gagnon (Québec)	Gauthier	Godin
Hanger	Hearn	Herron	Hilstrom
Hinton	Jaffer	Johnston	Keddy (South Shore)
Laframboise	Lancôt	Lebel	Lunn (Saanic—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Albemi)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Martin (Winnipeg Centre)	Meredith
Merrifield	Mills (Red Deer)	Nystrom	Plamondon
Rajotte	Rocheleau	Roy	Sauvageau
Schmidt	Skelton	Sorenson	Spencer
St-Hilaire	Toews	Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)	Wasylycia-Leis
White (Langley—Abbotsford) — 53			

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Byrne (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), — That the amendment made by the Senate to Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, be now read a second time and concurred in;

And of the amendment of Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), seconded by Ms. Gagnon (Québec), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the amendment made by the Senate to Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, be not now read a second time and concurred in, since it does not in any way take into consideration the distinct character of Quebec and the Quebec model for implementation of the Young Offenders Act.”.

The debate continued.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Byrne (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), — Que l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et agréé;

Et de l'amendement de M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), appuyé par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois et agréé puisque celui-ci ne tient aucunement compte du caractère distinct du Québec et du modèle québécois en matière d'application de la loi sur les jeunes contrevenants. ».

Le débat se poursuit.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 34(1), the Speaker presented the Report of the Parliamentary delegation that travelled to Thailand, from November 13 to 18, 2001. — Sessional Paper No. 8565-371-75-02.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 371-0482 and 371-0498 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-371-36-14.

## PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wilfert (Oak Ridges) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-Japan Interparliamentary Group respecting its participation at the 22nd General Assembly of the ASEAN Inter-Parliamentary Organization held in Bangkok, Thailand, from September 2 to 7, 2001. — Sessional Paper No. 8565-371-57-03.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), seconded by Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona), Bill C-428, An Act to amend the Citizenship Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Peric (Cambridge), one concerning health care services (No. 371-0551);

— by Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), one concerning health care services (No. 371-0552);

— by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), two concerning health care services (Nos. 371-0553 and 371-0554).

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, le Président présente le rapport de la délégation parlementaire qui s'est rendue en Thaïlande du 13 au 18 novembre 2001. — Document parlementaire n° 8565-371-75-02.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 371-0482 et 371-0498 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n° 8545-371-36-14.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wilfert (Oak Ridges) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la 22<sup>e</sup> assemblée générale de l'Organisation interparlementaire de l'ANASE tenue à Bangkok (Thaïlande) du 2 au 7 septembre 2001. — Document parlementaire n° 8565-371-57-03.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), appuyé par M. Jaffer (Edmonton—Strathcona), le projet de loi C-428, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Peric (Cambridge), une au sujet des services de la santé (n° 371-0551);

— par M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), une au sujet des services de la santé (n° 371-0552);

— par M. Lee (Scarborough—Rouge River), deux au sujet des services de la santé (n<sup>os</sup> 371-0553 et 371-0554).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Byrne (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), — That the amendment made by the Senate to Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, be now read a second time and concurred in;

And of the amendment of Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), seconded by Ms. Gagnon (Québec), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the amendment made by the Senate to Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, be not now read a second time and concurred in, since it does not in any way take into consideration the distinct character of Quebec and the Quebec model for implementation of the Young Offenders Act.”.

The debate continued.

At 6:45 p.m., pursuant to Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Byrne (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), — Que l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et agréé;

Et de l'amendement de M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), appuyé par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois et agréé puisque celui-ci ne tient aucunement compte du caractère distinct du Québec et du modèle québécois en matière d'application de la loi sur les jeunes contrevenants. ».

Le débat se poursuit.

À 18 h 45, conformément à l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 222 — Vote N<sup>o</sup> 222)

YEAS: 36, NAYS: 172

POUR: 36, CONTRE: 172

## YEAS — POUR

Bachand (Saint-Jean)  
Bourgeois  
Dalphond-Guiral  
Fournier  
Godin  
Lalonde  
McDonough  
Robinson  
St-Hilaire

Bellehumeur  
Brien  
Davies  
Gagnon (Québec)  
Guimond  
Lanctôt  
Ménard  
Rocheleau  
Stoffer

Bigras  
Comartin  
Desjarlais  
Gagnon (Champlain)  
Herron  
Lebel  
Nystrom  
Roy  
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)

Blaikie  
Crête  
Duceppe  
Gauthier  
Laframboise  
Martin (Winnipeg Centre)  
Plamondon  
Sauvageau  
Wasylcyia-Leis — 36

## NAYS — CONTRE

Adams  
Assadourian  
Bélangier  
Bertrand  
Bonin  
Brisson  
Byrne  
Cannis  
Catterall  
Clark  
Cullen  
Dhaliwal  
Dromisky  
Easter  
Finlay  
Fry  
Goodale  
Harvard  
Hinton  
Johnston  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lastewka  
Lincoln  
MacAulay  
Malhi

Alcock  
Augustine  
Bellemare  
Bevilacqua  
Borotsik  
Brown  
Caccia  
Caplan  
Cauchon  
Coderre  
Cummins  
Dion  
Drouin  
Eggleton  
Fitzpatrick  
Gallant  
Graham  
Harvey  
Hubbard  
Jordan  
Keyes  
LeBlanc  
Longfield  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Maloney

Allard  
Bagnell  
Bennett  
Binet  
Bradshaw  
Bryden  
Cadman  
Carroll  
Chamberlain  
Copps  
Cuzner  
Discepola  
Duncan  
Epp  
Fontana  
Galloway  
Grewal  
Heam  
Jackson  
Karetak-Lindell  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lee  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Macklin  
Manley

Anderson (Victoria)  
Bailey  
Benoit  
Blondin-Andrew  
Breitkreuz  
Bulte  
Calder  
Castonguay  
Chatters  
Cotler  
DeVillers  
Doyle  
Duplain  
Eyking  
Forseth  
Godfrey  
Hanger  
Hilstrom  
Jaffer  
Keddy (South Shore)  
Knutson  
Leung  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Mahoney  
Marcil

Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	Merrifield
Mills (Red Deer)	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Neville	O'Brien (Labrador)	O'Reilly
Owen	Pagtakhan	Pallister	Paradis
Patry	Penson	Peric	Peschisolido
Pettigrew	Phinney	Pratt	Price
Proulx	Provenzano	Rajotte	Redman
Reed (Halton)	Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Richardson	Ritz	Robillard	Saada
Scherrer	Schmidt	Scott	Serré
Sgro	Shepherd	Skelton	Solberg
Sorenson	Speller	Spencer	St-Jacques
St-Julien	St. Denis	Stewart	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Toews	Tonks	Torsney	Valeri
Vanclief	Volpe	Whelan	White (Langley—Abbotsford)
Wilfert	Williams	Wood	Yelich — 172

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Barnes	Bergeron	Bonwick
Cardin	Collenette	Comuzzi	Desrochers
Dromisky	Dubé	Farrah	Folco
Girard-Bujold	Guay	Kraft Sloan	Loubier
Marceau	Minna	O'Brien (London—Fanshawe)	Paquette
Perron	Peterson	Picard (Drummond)	Pillitteri
Rock	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Venne	Wappel

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 223 — Vote N° 223)

YEAS: 145, NAYS: 62

POUR: 145, CONTRE: 62

## YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assadourian	Augustine	Bagnell	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blaikie	Blondin-Andrew	Bonin
Borotsik	Bradshaw	Brison	Brown
Bulte	Byrne	Caccia	Calder
Cannis	Caplan	Carroll	Castonguay
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Clark
Coderre	Comartin	Copps	Cotler
Cullen	Cuzner	Davies	Desjarlais
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepola
Doyle	Dromisky	Drouin	Duplain
Easter	Eggleton	Eyking	Finlay
Fontana	Fry	Galloway	Godfrey
Godin	Goodale	Graham	Harvard
Harvey	Hearn	Herron	Hubbard
Jackson	Jordan	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore)
Keys	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Lastewka
LeBlanc	Lee	Leung	Lincoln
Longfield	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Manley
Marcil	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews
McCallum	McCormick	McDonough	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	Mitchell	Murphy
Myers	Nault	Neville	Nystrom
O'Brien (Labrador)	O'Reilly	Owen	Pagtakhan
Paradis	Patry	Peric	Peschisolido
Phinney	Pratt	Price	Proulx
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan
Richardson	Robillard	Robinson	Saada
Scherrer	Scott	Serré	Sgro
Shepherd	Speller	St-Jacques	St-Julien
St. Denis	Stewart	Stoffer	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Torsney	Valeri	Vanclief
Volpe	Wasylycia-Leis	Whelan	Wilfert
Wood — 145			

## NAYS — CONTRE

Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bellehumeur	Benoit
Bigras	Bourgeois	Breitkreuz	Brien
Bryden	Cadman	Chatters	Crête

Cummins  
Epp  
Gagnon (Québec)  
Grewal  
Hinton  
Laframboise  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Mills (Red Deer)  
Rajotte  
Rocheleau  
Skelton  
St-Hilaire  
Williams

Dalphond-Guiral  
Fitzpatrick  
Gagnon (Champlain)  
Guimond  
Jaffer  
Lalonde  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Pallister  
Reid (Lanark—Carleton)  
Roy  
Solberg  
Toews  
Yelich — 62

Duceppe  
Forseth  
Gallant  
Hanger  
Johnston  
Lanctôt  
Ménard  
Penson  
Reynolds  
Sauvageau  
Sorenson  
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)

Duncan  
Fournier  
Gauthier  
Hilstrom  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lebel  
Merrifield  
Plamondon  
Ritz  
Schmidt  
Spencer  
White (Langley—Abbotsford)

#### PAIRED — PAIRÉS

Asselin  
Cardin  
Dromisky  
Girard-Bujold  
Marceau  
Perron  
Rock

Barnes  
Collenette  
Dubé  
Guay  
Minna  
Peterson  
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Bergeron  
Comuzzi  
Farrah  
Kraft Sloan  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Picard (Drummond)  
Venne

Bonwick  
Desrochers  
Folco  
Loubier  
Paquette  
Pillitteri  
Wappel

#### ADJOURNMENT

At 7:20 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 19 h 20, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.